

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版

広報にしお 4月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



4 / 2022

Versão portuguesa No. 288
Edição No. 1515

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 2 de maio (segunda-feira)**

○ IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e

Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ⇒ 1ª parcela

○ Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO ” ⇒ 1ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (em 1º de março de 2022)

○ Total da população de Nishio: 170,648 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)

○ Total da população estrangeira: 9,819 habitantes

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① Brasileiros... 3,506 habitantes  | ④ Indonésios... 650 habitantes  |
| ② Vietnamitas... 2,693 habitantes  | ⑤ Chineses... 474 habitantes  |
| ③ Filipinos... 1,403 habitantes  | ⑥ Outras nacionalidades... 1,093 habitantes |



市民相談 P21

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio...12 e 26 de maio; Sub-prefeitura de Kira...19 de maio
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de abril
Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente no período da tarde). Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 17 de abril. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
※Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno.
Data: 12 de maio, entre 17h15h e 20h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 12/maio; Terazu Fureai Center... 14/maio; Prefeitura de Nishio... 10 e 24/maio; Subprefeitura de Isshiki... 19/maio; Subprefeitura de Kira... 26/maio.
Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 18/abril – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

D = Data do exame

R = Horário da recepção

N = Nishio-shi Hoken Center

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em janeiro/2022	N D 6, 13 e 27 de maio	R 13h10 às 14h20	Enviaremos a data e horário do exame individualmente às pessoas que enquadram. Favor comparecer no horário indicado no aviso. Solicitamos comunicar ao centro de saúde da regional caso não possa comparecer.
		K D 18 de maio		
Consulta de 1 ano	Nascidos em maio/2021	N D 12 e 19 de maio	R 12h55 às 14h30	
		K D 26 de maio		
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em setembro/2020	N D 11, 25 de maio e 1º de junho	R 13h até 14h15	
		K D 10 de maio		
Exame dental de 2 anos	Nascidos em março/2020	N D 2, 9 e 30 de maio	R 12h55 às 14h10	
		K D 23 de maio		
Exame de 3 anos	Nascidos em janeiro/2019	N D 17, 24 e 31 de maio	R 13h até 14h15	
		K D 20 de maio		
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	N D 13 e 31 de maio	R 9h30 até 10h50	
		K D 18 de maio		
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	N D 19 de maio ※Consulta com médico a partir das 10h	R 9h30 até 10h40	
		K D 18 de maio		

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center
☎0563-32-3001

Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 até 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 12 de maio R 9h40 até 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center por telefone presencial...a partir de 19 de abril; online...de 19 de abril a 2 de maio	Conteúdo: "Palestra sobre amamentação", procedimentos de banho etc. Vagas limitadas: até 12 pessoas (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via online (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 外国人のための生活情報 P8

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

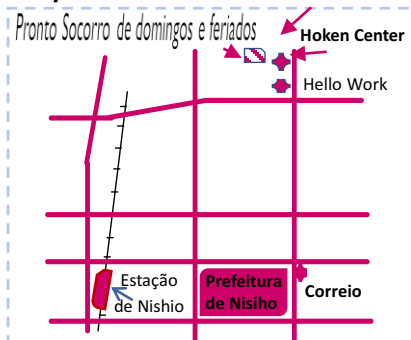
Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção
8h45 até 11h30
13h até 16h30
Horário da consulta
9h até 12h
13h até 17h

▶ Dentista
Horário de recepção
8h45 até 11h30
Horário da consulta
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Abril

Dia 3	Nishimura Hifuka Dermatologista	☎ 0563-54-1239 Imagawa-cho
Dia 10	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./ anestes./ reumatól.	☎ 0563-54-3022 Choda-cho
Dia 17	Yamao Byoin Cl. geral/ cirurgião/ fisioterp./outros	☎ 0563-56-8511 Sakuragui-cho
Dia 24	Yamada Sanfujinka Ginecologista/obstetra	☎ 0563-56-3245 Wakamatsu-cho
Dia 29	Kiyoshi Jibiinkouka Otorrinolaringologista	☎ 0563-65-5540 Shindoba-cho

Maio

Dia 1	Takasu Byoin Cl. geral/cirurg./ortoped./outros	☎ 0563-72-1701 Isshiki-cho
Dia 3	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./ anestes./ reumatól.	☎ 0563-54-3022 Choda-cho
Dia 4	Nishimura Hifuka Dermatologista	☎ 0563-54-1239 Imagawa-cho
Dia 5	Kiyoshi Jibiinkouka Otorrinolaringologista	☎ 0563-65-5540 Shindoba-cho

Exame de check-up dentário gratuito

Pessoas alvo: cidadãos que residem neste município e que completarão 20 anos ou mais idade durante o ano fiscal de 2022.

Local: clínicas dentárias cadastradas na associação odontológica do município de Nishio

Tipos de exames: exame de checagem de cáries, doenças da gengiva e instruções de prevenção.

Método: reservar o exame na clínica dentária antecipadamente. No dia marcado deverá levar documento que possa conferir a idade, o endereço como o Zairyu Card ou carteira de motorista e o cartão de saúde.

Outros: despesas de tratamento ficará a encargo do paciente. Não será possível realizar o tratamento no mesmo dia do exame.

Contato: Centro de Saúde de Nishio (NISHIO-SHI HOKEN CENTER) (☎0563-57-0661)

高校生が入院した時の医療費がもどります 外国人のための生活情報 P 4

Reembolso das despesas hospitalares em caso de internação, equivalente à idade do ensino colegial

Há subsídio do município de Nishio para despesas hospitalares em caso de internação para pessoas equivalente à idade do ensino colegial a partir de abril de 2022.

Pessoas alvo: idade equivalente ao ensino colegial, com 18 anos de idade até 31 de março de 2023, residentes no município de Nishio.

Procedimento: solicitar na prefeitura de Nishio, após realizar o pagamento na instituição médica em que estiver internado.

Documentos necessários: nota fiscal (recibo) das despesas hospitalares, caderneta bancária, cartão do seguro de saúde da pessoa internada, aviso da determinação de pagamento da associação do seguro de saúde etc.

※**Atenção:** o valor do subsídio refere-se somente às despesas hospitalares em caso de internação. Consultas ou refeições durante a internação não se enquadram a este subsídio.

Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ② Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (HOKEN NENKIN KA) (☎0563-65-2106)

日本語能力試験の受験料を助成 P 19

Subsídio para inscrição do teste de proficiência em língua japonesa (JLPT)

Pessoas alvo: pessoas que realizarão o 1º teste de proficiência em língua japonesa de 2022

Conteúdo: entrega de vale-presente no valor de ¥2,000

Documentos necessários: formulário de solicitação, cópia do resultado do teste, documento pessoal como zairyu card

Procedimento: apresentar os documentos no setor de Integração da Comunidade (☎0563-65-2178) até o dia 30 de setembro. Poderão obter o formulário de solicitação no mesmo balcão.



Consulta para os estrangeiros



Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h (alteração a partir de 1º de abril de 2022)
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383

Vamos cadastrar na Associação dos moradores do bairro

Associação dos moradores do bairro ... diversas atividades são realizadas de acordo com as taxas arrecadadas pelos membros da associação.

A associação é composta pelos cidadãos que moram nas proximidades à residência. É muito importante para viver com segurança e tranquilidade na cidade de Nishio.

Distribuição de vários comunicados

- Distribuição de informativos da cidade de Nishio (informativo mensal, pasta circular, com informativos aos associados etc.)
- Distribuição de avisos da cidade



Limpeza da cidade

- Pode-se jogar o lixo na data e hora determinada.
- Fazem a limpeza e administração do local de lixo.



Proteção dos desastres naturais (terremoto, tsunami, tufão etc.)

- Todos ajudam mutuamente caso ocorrer algum desastre natural. (Recebimento de comida, cuidados médicos etc.)
- Realização do treinamento de prevenção aos desastres.



Manter a segurança da cidade

- Patrulhamento para que as crianças possam ir à escola com segurança.
- Instalação de iluminação de ruas escuras, evitando o perigo.



Interagir com todos

- Participar de festivais ou campeonatos esportivos.
- Participar da associação das crianças ou de idosos.



Taxa da Associação de moradores do bairro

O valor da taxa difere entre as associações. Perguntar aos moradores ao redor ou ao presidente da associação.

Como fazer parte da Associação de moradores do bairro

Solicitar ao presidente da associação. Caso não saiba quem é o presidente, procurar informações através dos vizinhos ou no setor de Integração com a Comunidade da prefeitura de Nishio.



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (☎0563-65-2383)

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **6 a 13 de abril** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Sumisaki jyutaku (Sumisaki-cho)	3LDK-Banheiro com descarga	¥27,200 a ¥53,400
Tetebashi jyutaku (Muro-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥4,000 a ¥7,900

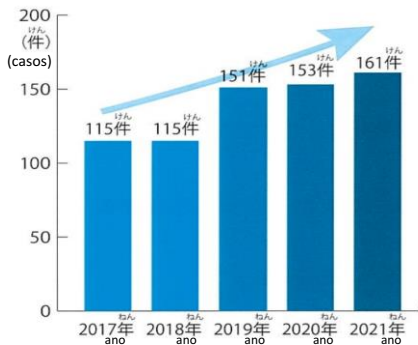
- ◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
- Data do sorteio: 21 de abril de 2022 (quinta-feira)
- Data da instalação no apartamento: 1º de junho de 2022 (quarta-feira)
- Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura (☎0563-65-2146)

自転車を停めるときに注意すること 外国人のための生活情報 P3

Atenção ao estacionar a bicicleta



Aumentam-se casos de roubos de bicicleta.
Foram **161 casos** em 2021.



① Trancar a bicicleta sem falta!

Dados de bicicletas roubadas



④ 2 tranças!

Trancar a bicicleta em 2 lugares. Será mais seguro.



③ Fazer o registro anti-roubo!

Ao registrar a bicicleta, poderá encontrá-la em casos de roubo.

③ Estacionar a bicicleta no estacionamento apropriado!

Não estacionar a bicicleta na rua ou calçada. Utilizar o estacionamento de bicicletas.

